

Državna revizorska institucija

Broj: 06-426/26-1113/20
Podgorica, 15.06.2026

**OBAVJEŠTENJE O ISHODU POSTUPKA
JEDNOSTAVNE NABAVKE**

I PODACI O NARUČIOCU

Naručilac: Državna revizorska institucija	Kontakt osoba: Radovan Šćepanović
Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 145	Poštanski broj: 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj: 02413540
Telefon: 020/ 407-450, 407-414	Faks: 020/ 407-408
Elektronska adresa (e-mail): dri.predsjednik@dri.co.me	Internet adresa (web): www.dri.co.me

II Predmet nabavke:

- ☐ robe,
☒ usluge,
☐ radovi.

III Opis predmeta jednostavne nabavke:

Predmet jednostavne nabavke je nabavka usluga prevođenja.
CPV – Jedinstveni rječnik javnih nabavki
79530000 Usluge prevođenja

IV Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke:

Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke bez uračunatog PDV-a 9.090,91 €;

V Ishod postupaka jednostavne nabavke je

- ☒ izbor najpovoljnije ponude

VI Razlozi za poništenje postupka jednostavne nabavke:

Nijesu postojali razlozi za poništenje postupka jednostavne nabavke

VII Rang lista ponuda po silaznom redoslijedu:

Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa

Naziv ponuđača	Dostavljena izjava (da/ne)	Dostavljena izjava u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda (da/ne)
PORTA APERTA D.O.O.	da	da
Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo	da	da
Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o.	da	da
KREATIVA CENTAR DOO	da	da

Uslovi i dokazi predviđeni zahtjevom za dostavljanje ponuda

Predmet jednostavne nabavke je nabavka usluga prevođenja. Predmet se nabavlja kao cjelina, procijenjena vrijednosti bez uračunatog PDV-a 9.090,91€.

Izjava Obrazac 2: Privredni subjekat dužan je dostaviti Izjavu ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisanu od strane ovlašćenog lica ponuđača. Izjava se daje na obrascu 2, koji se preuzima putem posebnog aplikativnog dijela elektronskog sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24).

Drugi uslovi- Uz ponudu se dostavlja Izjava ponuđača da može obezbijediti usluge konsektivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h.

Drugi uslovi - Uz ponudu se dostavlja Izjava ponuđača da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije.

Stručna i tehnička sposobnost: Privredni subjekat je dužan da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora, i to:

- da u svom timu ima najmanje (1) jednog prevodioca, postavljenog sudskog tumača za engleski jezik,

što se dokazuje dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom) sa odgovarajućim dokazom za postavljene tumače

– Rješenje o postavljenju tumača ili jedan akt sa imenima i prezimenima postavljenih tumača za engleski jezik – izdato od nadležnog organa.

Stručna i tehnička sposobnost: Privredni subjekat je dužan da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora, i to:

- da u svom timu ima najmanje (2) dva prevodioca za potrebe konsekutivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca,

što se dokazuje dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom)

Rok izvršenja ugovora je godinu dana od dana zaključivanja ugovora, odnosno do dostizanja ukupne ugovorene vrijednosti za vrijeme trajanja ugovora. Izvršenje usluga će se vršiti sukcesivno, u skladu sa ukazanom potrebom Naručioca.

Rok plaćanja je 30 dana od dana dostavljanja fakture o izvršenim uslugama, sa analitikom.

Način plaćanja je virmanski.

Napomena:

U skladu sa članom 6 stav 5 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Sl. list CG", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24), ako se, zbog specifičnosti predmeta jednostavne nabavke, ne može odrediti tačna količina predmeta nabavke, predmet nabavke se određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, uzimajući u obzir ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke.

Kako Naručilac ne može predvidjeti potrebne količine usluga, od ponuđača se zahtijeva da dostavi jedinične cijene čiji zbir (1+2+...) će se bodovati, a ugovor će se zaključiti na procijenjenu vrijednost jednostavne nabavke u vrijednosti od 9.090,91 eura bez uračunatog PDV-a.

Napomena za konsekutivno prevođenje - Radni dan prevodioca može trajati 6 časova, odnosno 8 časova, sa predviđenom pauzom za ručak i dvije kafe-pauze. Svaki započeti sat koji traje preko 15 minuta i duže računa se kao pun sat. Za svaki vid konsekutivnog prevođenja koji traje duže od 3 sata neophodna su 2 prevodioca.

Napomena za konferencijsko - simultano prevođenje - Radni dan prevodioca može trajati 6 časova, odnosno 8 časova, sa predviđenom pauzom za ručak i dve kafe-pauze. Svaki započeti sat koji traje preko 15 minuta i duže računa se kao pun sat. Za poslove simultanog prevođenja koji traje do 2 prevodilačka sata potrebno je angažovati jednog prevodioca, dok za posao simultanog prevođenja koji traje duže od 2 prevodilačka sata potrebno angažovati 2 prevodioca.

Napomena - Prevodilac je dužan da po obavljenom prevodu provjeri tačnost pisanog prevoda u smislu najvišeg kvaliteta i preciznosti prevoda.

Napomena - Prevodilac mora posjedovati tehnička znanja i vještine za korišćenje odgovarajućih računarskih aplikacija kao što su Microsoft Office paket. Pružalac usluga treba da obezbijedi da prevod u elektronskoj formi najbliže odgovara datom originalu kako po formi tako i po rasporedu sadržaja..

Datum objave Zahtjeva br.114539: 11.05.2026. godine u 09:00h.

Rok za dostavljanje ponuda na CEJN-u (kraj podnošenja): 18.05.2026. godine do 10:00h.

Datum otvaranja ponuda: 18.05.2026. godine u 10:00h.

Kriterijum za izbor najpovoljnije ponude:

Naručilac će u postupku javne nabavke izabrati ekonomski najpovoljniju ponudu, primjenom pristupa isplativosti, po osnovu kriterijuma :

☒ cijena

Ponuđena cijena će se bodovati na sljedeći način:

Najniža cijena dobija maksimalni broj bodova (100 bodova)

Ponuđaču koji ponudi najnižu cijenu dodjeljuje se maksimalan broj bodova, dok ostali ponuđači dobijaju proporcionalni broj bodova u odnosu na najnižu ponuđenu cijenu, prema formuli:

$$C = (C_{\min} / C_p) \times 100$$

C_p – ponuđena cijena

C_{min} – najniža ponuđena cijena

Ako je ponuđena cijena 0,00 EUR-a prilikom vrednovanja te cijene po kriterijumu ili podkriterijumu najniža ponuđena cijena uzima se da je ponuđena cijena 0,01 EUR.

Ispravne ponude: (naziv ponuđača, sa ocjenom činjenica i razlozima za ocjenu ispravnosti ponuda u odnosu na uslove predviđene zahtjevom za dostavljanje ponuda)

Ispravne ponude: (naziv ponuđača, sa ocjenom činjenica i razlozima za ocjenu ispravnosti ponuda u odnosu na uslove predviđene zahtjevom za dostavljanje ponuda)

Shodno Zahtjevu za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke broj 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja, ispravne su ponude ponuđača:

1. Šifra ponude 162197- PORTA APERTA D.O.O. Podgorica- samostalna ponuda

2. Šifra ponude 162066- Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica- samostalna ponuda

3. Šifra ponude 162370- Centar za edukaciju,prevođenje I izdavaštvo"Educo Centar" d.o.o.- samostalna ponuda

4. Šifra ponude 162741- KREATIVA CENTAR DOO - samostalna ponuda

1. PORTA APERTA D.O.O. Podgorica- samostalna ponuda

Ponuđač PORTA APERTA D.O.O. je dostavio ispravnu ponudu, šifra ponude broj 162197 od 15.05.2026. godine u 10:51h, u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Ponuđač PORTA APERTA D.O.O. je dostavio ponudu u svemu prema specifikaciji iz zahtjeva za dostavljanje ponuda, sa ponuđenom jediničnom cijenom po stavkama, čiji zbir $(1+2+3+4+5+6)$ iznosi **128,70 €**.

Ponuđač PORTA APERTA D.O.O. priložio je dokaze o ispunjenosti uslovi sadržanih u zahtjevu broj 114539 od 11.05.2026. godine, i to:

Izjava Obrazac 2: Dostavljena izjava ponuđača PORTA APERTA D.O.O. o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom, nepostojanju sukoba interesa i saglasnost za pribavljanje dokaza o ispunjenosti obaveznih uslova, koja je preuzeta putem posebnog aplikativnog dijela elektronskog sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24), i potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom;

Drugi uslovi: Dostavljena Izjava ponuđača da može obezbijediti usluge konsektivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom, broj 30/26 od 12.05.2026. godine;

Drugi uslovi: Dostavljena Izjava ponuđača da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom, broj 31/26 od 12.05.2026. godine;

Stručna i tehnička sposobnost: Ponuđač PORTA APERTA D.O.O. je za dokazivanje stručne i tehničke sposobnosti tražene zahtjevom dostavio sledeće podatke:

-Rješenje Ministarstva pravde o postavljenju za tumača za engleski jezik, na vrijeme od 5 godina, za Sanju Rašović, br.UPI-05-109/22-469-1 od 09.05.2022.godine, zajedno sa prijavom na osiguranje zaposenog, kao dokaz da u svom timu ima najmanje (1) jednog prevodioca, postavljenog sudskog tumača za engleski jezik;

Stručna i tehnička sposobnost: Ponuđač PORTA APERTA D.O.O. je za dokazivanje stručne i tehničke sposobnosti tražene zahtjevom dostavio sledeće podatke:

Prijava na osiguranje sledećih zaposenih, kao dokaze da u svom timu ima najmanje (2) dva prevodioca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca, i to:

- Vesna Popov, prevodilac, profesor engleskog jezika,
- Uroš Zeković, prevodilac, Visoka školska sprema VII/1,
- Ivana Zec-Barašin, prevodilac,
- Mirjana Kostadinović, prevodilac, Visoka školska sprema VII/1,

Rok izvršenja ugovora: Rok izvršenja ugovora je godinu dana od dana zaključivanja ugovora, odnosno do dostizanja ukupne ugovorene vrijednosti za vrijeme trajanja ugovora. Izvršenje usluga će se vršiti sukcesivno, u skladu sa ukazanom potrebom Naručioca.

Rok plaćanja: Rok plaćanja je 30 dana od dana dostavljanja fakture o izvršenim uslugama, sa analitikom.

Način plaćanja: Način plaćanja je virmanski.

Uvidom u ponudu, a vezano za uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke, službenik za javne nabavke konstatuje da privredni subjekt PORTA APERTA D.O.O. posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su potrebni za izvršenje ugovora, i da je priložio dokaze kojima potvrđuje ispunjenost stručne i kadrovske sposobnosti, da u svom timu ima najmanje jednog prevodioca, postavljenog sudskog tumača za engleski jezik, kao i da u svom timu ima najmanje dva prevodiloca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca.

Shodno navedenom, službenik za javne nabavke konstatuje da su uslovi za učešće u postupku i zahtjevi u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke ispunjeni i u skladu su sa zahtjevom za dostavljanje ponuda broj 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Uvidom u ponudu, a vezano za bitne karakteristike predmeta nabavke, službenik za javne nabavke konstatuje da je ponuđač PORTA APERTA D.O.O. naveo jedinične cijene i elemente tehničke specifikacije koji se odnose na predmetnu nabavku, a koji su u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Shodno svemu navedenom, službenik za javne nabavke konstatuje da je ponuda broj 162197 od 15.05.2026. godine, ponuđača PORTA APERTA D.O.O. ispravna, jer sadrži sve dokaze i uslove utvrđene Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja i u skladu sa Pravilnikom o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24).

2. Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica- samostalna ponuda

Ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica je dostavio ispravnu ponudu, šifra ponude broj 162066 od 15.05.2026. godine u 13:06h, u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica je dostavio ponudu u svemu prema specifikaciji iz zahtjeva za dostavljanje ponuda, sa ponuđenom jediničnom cijenom po stavkama, čiji zbir (1+2+3+4+5+6) iznosi **78,20 €**

Ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica priložio je dokaze o ispunjenosti uslovi sadržanih u zahtjevu broj 114539 od 11.05.2026. godine, i to:

Izjava Obrazac 2: Dostavljena izjava ponuđača Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom, nepostojanju sukoba interesa i saglasnost za pribavljanje dokaza o ispunjenosti obaveznih uslova, koja je preuzeta putem posebnog aplikativnog dijela elektronskog sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24), i potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom;

Drugi uslovi: Dostavljena Izjava ponuđača da može obezbijediti usluge konsektivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom, broj 114/26 od 15.05.2026. godine;

Drugi uslovi: Dostavljena Izjava ponuđača da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom, broj 115/26 od 15.05.2026. godine;

Stručna i tehnička sposobnost: Ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica je za dokazivanje stručne i tehničke sposobnosti tražene zahtjevom dostavio sledeće podatke:

- Izjava br. 16/26 od 15.05.2026. godine, kojom ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo potvrđuje da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora (da u svom timu ima najmanje jednog prevodioca, postavljenog sudskog tumača za engleski jezik i da u svom timu ima najmanje dva prevodiloca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca), sa pratećom dokumentacijom kojom se potvrđuje vjerodostojnost podataka, i to:

- Rješenja Ministarstva pravde o postavljenju za tumača za engleski jezik, na vrijeme od 5 godina, za Milenu Biro-Šćekić, br.UPI-05-109/22-663-1 od 29.06.2022.godine;

- Ugovor o radu za Milenu Biro- Šćekić- savjetnik za prevođenje i međunarodne projekte-sudski tumač;

Stručna i tehnička sposobnost: Ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica je za dokazivanje stručne i tehničke sposobnosti tražene zahtjevom dostavio sledeće podatke:

- Izjava br. 16/26 od 15.05.2026. godine, kojom ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo potvrđuje da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora (da u svom timu ima najmanje jednog prevodioca, postavljenog sudskog tumača za engleski jezik i da u svom timu ima najmanje dva prevodiloca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca), sa pratećom dokumentacijom kojom se potvrđuje vjerodostojnost podataka, i to:

- 1) Milena Biro Šćekić,
- 2) Petar Božović,
- 3) Isidora Šćekić,
- 4) Ana Šoškić,
- 5) Ivana Milačić,

- Ugovor o radu za Milenu Biro- Šćekić- savjetnik za prevođenje i međunarodne projekte- sudski tumač;
- Ugovor o dopunskom radu za Petra Božovića, prevodilac za pisano i usmeno prevođenje za engleski jezik i za usluge lekture;
- Ugovor o radu za Isidoru Šćekić- prevodilac za engleski jezik;
- Ugovor o dopunskom radu za Anu Šoškić- prevodilac za pisano i usmeno prevođenje za engleski jezik i za usluge lekture;
- Ugovor o radu za Ivanu Milačić- profesor engleskog jezika.

Rok izvršenja ugovora: Rok izvršenja ugovora je godinu dana od dana zaključivanja ugovora, odnosno do dostizanja ukupne ugovorene vrijednosti za vrijeme trajanja ugovora. Izvršenje usluga će se vršiti sukcesivno, u skladu sa ukazanom potrebom Naručioca.

Rok plaćanja: Rok plaćanja je 30 dana od dana dostavljanja fakture o izvršenim uslugama, sa analitikom.

Način plaćanja: Način plaćanja je virmanski.

Uvidom u ponudu, a vezano za uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke, službenik za javne nabavke konstatuje da privredni subjekt Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su potrebni za izvršenje ugovora, i da je priložio dokaze kojima potvrđuje ispunjenost stručne i kadrovske sposobnosti, da u svom timu ima najmanje jednog prevodioca, postavljenog sudskog tumača za engleski jezik, kao i da u svom timu ima najmanje dva prevodioca za potrebe konsekutivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca.

Shodno navedenom, službenik za javne nabavke konstatuje da su uslovi za učešće u postupku i zahtjevi u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke ispunjeni i u skladu su sa zahtjevom za dostavljanje ponuda broj 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Uvidom u ponudu, a vezano za bitne karakteristike predmeta nabavke, službenik za javne nabavke konstatuje da je ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica naveo jedinične cijene i elemente tehničke specifikacije koji se odnose na predmetnu nabavku, a koji su u skladu je sa zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Shodno svemu navedenom, službenik za javne nabavke konstatuje da je ponuda broj 162066 od 15.05.2026. godine, ponuđača Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo Podgorica ispravna, jer sadrži sve dokaze i uslove utvrđene Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja i u skladu sa Pravilnikom o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24).

3. Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. Podgorica- samostalna ponuda

Ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. Podgorica je dostavio ispravnu ponudu, šifra ponude broj 162370 od 17.05.2026. godine u 10:37h, u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. je dostavio ponudu u svemu prema specifikaciji iz zahtjeva za dostavljanje ponuda, sa ponuđenom jediničnom cijenom po stavkama, čiji zbir (1+2+3+4+5+6) iznosi **158,00 €**.

Ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. priložio je dokaze o ispunjenosti uslovi sadržanih u zahtjevu broj 114539 od 11.05.2026. godine, i to:

Izjava Obrazac 2: Dostavljena Izjava ponuđača Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom, nepostojanju sukoba interesa i saglasnost za pribavljanje dokaza o ispunjenosti obaveznih uslova, koja je preuzeta putem posebnog aplikativnog dijela elektronskog sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24), i potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom;

Drugi uslovi- Dostavljena Izjava ponuđača da može obezbijediti usluge konsektivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom, broj 32-2/2026 od 17.05.2026. godine;

Drugi uslovi – Dostavljena Izjava ponuđača da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom, broj 32-3/2026 od 17.05.2026. godine;

Stručna i tehnička sposobnost: Ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. je za dokazivanje stručne i tehničke sposobnosti tražene zahtjevom dostavio sledeće podatke:

- Izjava br. 32-4/2026 od 17.05.2026. godine, kojom ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. potvrđuje da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora (**da u svom timu ima najmanje jednog prevodioca, postavljenog sudskog tumača za engleski jezik** i da u svom timu ima najmanje dva prevodiloca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca), sa pratećom dokumentacijom kojom se potvrđuje vjerodostojnost podataka, i to:

- 1) Samanta Tošković, Tumač za engleski jezik Rješenjem Ministarstva pravde;
- 2) Ivana Grdinić, Tumač za engleski jezik Rješenjem Ministarstva pravde;
- 3) Jelena Rakočević Ivanović, Tumač za engleski jezik Rješenjem Ministarstva pravde;

-Rješenje Ministarstva pravde, ljudskih i manjinskih prava o postavljenju za tumača za engleski jezik, na vrijeme od 5 godina, za Samantu Tošković, br.UPI-05-109/22-309-1 od 19.04.2022.godine, zajedno sa kopijom radne knjižice za navedenog zaposlenog, sa pratećom dokumentacijom kojom se potvrđuje vjerodostojnost podataka (prijava na osiguranje);

-Rješenje Ministarstva pravde o postavljenju za tumača za engleski jezik, na vrijeme od 5 godina, za Ivanu Grdinić, br.UPI-05-109/22-765-1 od 04.07.2022.godine, zajedno sa kopijom radne knjižice za navedenog zaposlenog, sa pratećom dokumentacijom kojom se potvrđuje vjerodostojnost podataka (prijava na osiguranje);

-Rješenje o izmjeni rješenja Ministarstva pravde o postavljenju za tumača za engleski jezik, za Jelenu Rakočević Ivanović, br.UPI-05-109/22-1329-2 od 28.11.2024.godine, zajedno sa kopijom radne knjižice za navedenog zaposlenog, sa pratećom dokumentacijom kojom se potvrđuje vjerodostojnost podataka (prijava na osiguranje);

Stručna i tehnička sposobnost: Ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. je za dokazivanje stručne i tehničke sposobnosti tražene zahtjevom dostavio sledeće podatke:

- Izjava br. 32-4/2026 od 17.05.2026. godine, kojom ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. potvrđuje da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora (**da u svom timu ima najmanje jednog prevodioca, postavljenog sudskog tumača za engleski jezik** i **da u svom timu ima najmanje dva prevodiloca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti**

angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca), sa pratećom dokumentacijom kojom se potvrđuje vjerodostojnost podataka, i to:

- 1) Samanta Tošković, Tumač za engleski jezik Rješenjem Ministarstva pravde;
- 2) Ivana Grdinić, Tumač za engleski jezik Rješenjem Ministarstva pravde;
- 3) Jelena Rakočević Ivanović, Tumač za engleski jezik Rješenjem Ministarstva pravde;

-Rješenje Ministarstva pravde, ljudskih i manjinskih prava o postavljenju za tumača za engleski jezik, na vrijeme od 5 godina, za Samantu Tošković, br.UPI-05-109/22-309-1 od 19.04.2022.godine, zajedno sa kopijom radne knjižice za navedenog zaposlenog, sa pratećom dokumentacijom kojom se potvrđuje vjerodostojnost podataka (prijava na osiguranje);

-Rješenje Ministarstva pravde o postavljenju za tumača za engleski jezik, na vrijeme od 5 godina, za Ivanu Grdinić, br.UPI-05-109/22-765-1 od 04.07.2022.godine, zajedno sa kopijom radne knjižice za navedenog zaposlenog, sa pratećom dokumentacijom kojom se potvrđuje vjerodostojnost podataka (prijava na osiguranje);

-Rješenje o izmjeni rješenja Ministarstva pravde o postavljenju za tumača za engleski jezik, za Jelenu Rakočević Ivanović, br.UPI-05-109/22-1329-2 od 28.11.2024.godine, zajedno sa kopijom radne knjižice za navedenog zaposlenog, sa pratećom dokumentacijom kojom se potvrđuje vjerodostojnost podataka (prijava na osiguranje);

Rok izvršenja ugovora: Rok izvršenja ugovora je godinu dana od dana zaključivanja ugovora, odnosno do dostizanja ukupne ugovorene vrijednosti za vrijeme trajanja ugovora. Izvršenje usluga će se vršiti sukcesivno, u skladu sa ukazanom potrebom Naručioca.

Rok plaćanja: Rok plaćanja je 30 dana od dana dostavljanja fakture o izvršenim uslugama, sa analitikom.

Način plaćanja: Način plaćanja je virmanski.

Uvidom u ponudu, a vezano za uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke, službenik za javne nabavke konstatuje da privredni subjekt Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. Podgorica posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su potrebni za izvršenje ugovora, i da je priložio dokaze kojima potvrđuje ispunjenost stručne i kadrovske sposobnosti, da u svom timu ima najmanje jednog prevodioca, postavljenog sudskog tumača za engleski jezik, kao i da u svom timu ima najmanje dva prevodioca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca.

Shodno navedenom, službenik za javne nabavke konstatuje da su uslovi za učešće u postupku i zahtjevi u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke ispunjeni i u skladu su sa zahtjevom za dostavljanje ponuda broj 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Uvidom u ponudu, a vezano za bitne karakteristike predmeta nabavke, službenik za javne nabavke konstatuje da je ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. Podgorica naveo jedinične cijene i elemente tehničke specifikacije koji se odnose na predmetnu nabavku, a koji su u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Shodno svemu navedenom, službenik za javne nabavke konstatuje da je ponuda broj 162370 od 17.05.2026. godine, ponuđača Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. Podgorica ispravna, jer sadrži sve dokaze i uslove utvrđene Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja i u skladu sa Pravilnikom o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24).

4. KREATIVA CENTAR DOO Podgorica- samostalna ponuda

Ponudač KREATIVA CENTAR DOO Podgorica je dostavio ispravnu ponudu, šifra ponude broj 162741 od 18.05.2026. godine u 02:25h, u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Ponudač KREATIVA CENTAR DOO je dostavio ponudu u svemu prema specifikaciji iz zahtjeva za dostavljanje ponuda, sa ponuđenom jediničnom cijenom po stavkama, čiji zbir (1+2+3+4+5+6) iznosi **21,00 €**.

Ponudač KREATIVA CENTAR DOO priložio je dokaze o ispunjenosti uslovi sadržanih u zahtjevu broj 114539 od 11.05.2026. godine, i to:

Izjava Obrazac 2: Dostavljena Izjava ponuđača KREATIVA CENTAR DOO o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom, nepostojanju sukoba interesa i saglasnost za pribavljanje dokaza o ispunjenosti obaveznih uslova, koja je preuzeta putem posebnog aplikativnog dijela elektronskog sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24), i potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom;

Drugi uslovi- Dostavljena Izjava ponuđača da može obezbijediti usluge konsektivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača;

Drugi uslovi – Dostavljena Izjava ponuđača da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača;

Stručna i tehnička sposobnost: Ponudač KREATIVA CENTAR DOO je za dokazivanje stručne i tehničke sposobnosti tražene zahtjevom dostavio sledeće podatke:

- Izjava, kojom ponuđač KREATIVA CENTAR DOO izjavljuje **da ima na raspolaganju jednog tumača za engleski jezik koji može biti angažovan na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca**, i to:

1) Suzana Radulović, Sudski tumač za engleski jezik;

-Rješenje Ministarstva pravde o postavljenju za tumača za engleski jezik, na vrijeme od 5 godina, za Suzanu Radulović, br.UPI-05-109/23-1018-2 od 11.12.2023.godine;

- Ugovor o poslovnoj saradnji sa Suzanom Radulović.

Stručna i tehnička sposobnost: Ponudač KREATIVA CENTAR DOO je za dokazivanje stručne i tehničke sposobnosti, tražene zahtjevom dostavio sledeće podatke:

- Izjava, kojom ponuđač KREATIVA CENTAR DOO potvrđuje da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora (**da u svom timu ima najmanje dva prevodiloca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca**), i to:

1) Emina Omerović – posjeduje opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi);

2) Marijana Šljukić – posjeduje opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi);

- Ugovor o radu za Eminu Omerović- prevodilac;

- Aneks ugovora o radu za Eminu Omerović- prevodilac;

- Ugovor o radu za Marijanu Šljukić- prevodilac;

- Aneks ugovora o radu za Marijanu Šljukić- prevodilac;

Rok izvršenja ugovora: Rok izvršenja ugovora je godinu dana od dana zaključivanja ugovora, odnosno do dostizanja ukupne ugovorene vrijednosti za vrijeme trajanja ugovora. Izvršenje usluga će se vršiti sukcesivno, u skladu sa ukazanom potrebom Naručioca.

Rok plaćanja: Rok plaćanja je 30 dana od dana dostavljanja fakture o izvršenim uslugama, sa analitikom.

Način plaćanja: Način plaćanja je virmanski.

Uvidom u ponudu, a vezano za uslove za učešće u postupku i zahtjeve u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke, službenik za javne nabavke konstatuje da privredni subjekt KREATIVA CENTAR DOO posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su potrebni za izvršenje ugovora, i da je priložio dokaze kojima potvrđuje ispunjenost stručne i kadrovske sposobnosti, da ima na raspolaganju jednog tumača za engleski jezik koji može biti angažovan na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca, kao i da u svom timu ima dva prevodioca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca.

Shodno navedenom, službenik za javne nabavke konstatuje da su uslovi za učešće u postupku i zahtjevi u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke ispunjeni i u skladu su sa zahtjevom za dostavljanje ponuda broj 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

Uvidom u ponudu, a vezano za bitne karakteristike predmeta nabavke, službenik za javne nabavke konstatuje da je ponuđač KREATIVA CENTAR DOO naveo jedinične cijene i elemente tehničke specifikacije koji se odnose na predmetnu nabavku, a koji su u skladu je sa zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja.

U toku pregleda, ocjene i vrednovanja ispravnih ponuda, službenik za javne nabavke je utvrdio da je cijena ponude KREATIVA CENTAR DOO u iznosu od 21,00€ nerealno niska, tj. niža najmanje za 30% u odnosu na prosječnu cijenu svih ispravnih ponuda, koja iznosi 96,475€.

U skladu sa članom 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24), Državna revizorska institucija je uputila Zahtjev za pojašnjenje nerealno niske ponude, br. 06-426/1113/12 od 02.06.2026. godine, putem komunikacije kroz CEJN, 02.06.2026. godine u 10:34h, sa zakonskim rokom od 3 dana za dostavljanje pojašnjenja vezano za nerealno nisku ponudu, uz obrazloženje ponuđene cijene u pogledu:

- 1) ekonomičnosti proizvodnog procesa, uslova nabavke, tehnologije pružanja usluga i/ili načina građenja;
- 2) tehničkih rješenja i povoljnosti uslova za isporuku robe, pružanje usluga ili izvođenje radova;
- 3) originalnosti robe, licenciranosti usluga i njihovih proizvoda, tehnike i tehnologije izvođenja ponuđenih radova;
- 4) usklađenosti obaveza sa podugovaračima;
- 5) državne pomoći i subvencija.

Ponuđač KREATIVA CENTAR DOO je dostavio u roku pojašnjenje vezano za nerealno nisku ponudu, dana 02.06.2026. godine u 22:26h (kroz komunikaciju u ESJN), uz obrazloženje ponuđene cijene u pogledu ekonomičnosti uslova nabavke, tehničkih rješenja i povoljnosti uslova za pružanje usluga, licenciranosti usluga, usklađenosti obaveza sa podugovaračima i državne pomoći i subvencija, u kojem bitno ističe:

- 1) ekonomičnosti proizvodnog procesa, uslova nabavke, tehnologije pružanja usluga i/ili načina građenja:

Ponuđač je u svom odgovoru naveo „Društvo KREATIVA CENTAR DOO raspolaže već uspostavljenom mrežom stručnih saradnika i prevodilaca, kao i organizovanim procesom rada koji omogućava pružanje usluga bez dodatnih troškova organizacije i angažovanja novih resursa. Poslovi se realizuju elektronskom razmjenom dokumentacije i korišćenjem standardnih softverskih alata, čime se značajno smanjuju operativni troškovi“.

- 2) tehničkih rješenja i povoljnosti uslova za isporuku robe, pružanje usluga ili izvođenje radova: Ponuđač je u svom odgovoru naveo „Usluge se pružaju korišćenjem postojećih tehničkih i kadrovskih kapaciteta društva, uz efikasnu organizaciju rada i direktnu komunikaciju sa

angažovanim prevodiocima i sudskim tumačima, što omogućava racionalizaciju troškova i formiranje konkurentne cijene".

3) originalnosti robe, licenciranosti usluga i njihovih proizvoda, tehnike i tehnologije izvođenja ponuđenih radova:

Ponuđač je u svom odgovoru naveo „Ponuđač raspolaže stručnim kadrom sa iskustvom u poslovima prevođenja i angažuje licencirane sudske tumače u skladu sa zahtjevima naručioca. Ponuđena cijena ni na koji način ne utiče na kvalitet pružanja usluga niti na uredno izvršenje ugovornih obaveza".

4) usklađenosti obaveza sa podugovaračima:

Ponuđač je u svom odgovoru naveo „Za izvršenje predmetnih usluga nijesu planirani podugovarači, odnosno svi poslovi će biti realizovani putem sopstvene organizacije i angažovanih saradnika sa kojima su definisani uslovi saradnje.",

„Na kraju, potvrđujemo da u potpunosti stojimo iza dostavljene ponude i da ćemo ugovor, ukoliko bude zaključen, izvršavati profesionalno, kvalitetno i u skladu sa ponuđenim cijenama, bez skrivenih ili naknadnih troškova".

5) državne pomoći i subvencija:

Ponuđač je u svom odgovoru naveo „Ponuđena cijena nije rezultat državne pomoći, subvencija niti bilo kojeg oblika povlašćenog finansiranja".

Službenik za javne nabavke je po dobijanju obrazloženja provjerio obrazloženje nerealne ponude u odnosu na elemente iz člana 10 stava 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24) i prihvatio pojašnjenje ponude.

Službenik za javne nabavke je u skladu sa članom 10 stav 4 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24) pristupio provjeri obrazloženja nerealne ponude u odnosu na elemente iz člana 10 stava 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24) (1. ekonomičnosti proizvodnog procesa, uslova nabavke, tehnologije pružanja usluga i/ili načina građenja; 2. tehničkih rješenja i povoljnosti uslova za isporuku robe, pružanje usluga ili izvođenje radova; 3. originalnosti robe, licenciranosti usluga i njihovih proizvoda, tehnike i izvođenja ponuđenih radova; 4. usklađenosti obaveza sa podugovaračima; 5. državne pomoći i subvencija) kako bi se utvrdilo da li su razlozi i dokazi za ponuđenu cijenu opravdani.

Naručilac je utvrdio sledeće u pogledu:

1) ekonomičnosti proizvodnog procesa, uslova nabavke, tehnologije pružanja usluga i/ili načina građenja:

Naručilac je zahtjevom za dostavljanje ponuda predvidio nabavku usluga pisanog prevoda sa crnogorskog na engleski i sa engleskog na crnogorski jezik (sa i bez ovjere sudskog tumača, kao i konsektivno prevođenje i konferencijsko-simultano prevođenje na događajima u organizaciji Državne revizorske institucije.

Ponuđač je u svom odgovoru naveo „Društvo KREATIVA CENTAR DOO raspolaže već uspostavljenom mrežom stručnih saradnika i prevodilaca, kao i organizovanim procesom rada koji omogućava pružanje usluga bez dodatnih troškova organizacije i angažovanja novih resursa. Poslovi se realizuju elektronskom razmjenom dokumentacije i korišćenjem standardnih softverskih alata, čime se značajno smanjuju operativni troškovi".

Ponuđač je u svojoj ponudi dostavio i:

Izjavu ponuđača da može obezbijediti usluge konsektivnog prevođenja sa crnogorskog jezika na engleski jezik i obratno, sa najavom ne dužom od 24h, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača;

Izjavu ponuđača da će blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije, potpisana od strane ovlaštenog lica ponuđača;

2) tehničkih rješenja i povoljnosti uslova za isporuku robe, pružanje usluga ili izvođenje radova: Naručilac je zahtjevom za dostavljanje ponuda za usluge prevođenja predvidio I minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora, i to:

- da u svom timu ima najmanje jednog prevodioca, postavljenog sudskog tumača za engleski jezik i
- da u svom timu ima najmanje 2 prevodiloca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca.

Ponuđač je u svom odgovoru naveo „Usluge se pružaju korišćenjem postojećih tehničkih i kadrovskih kapaciteta društva, uz efikasnu organizaciju rada i direktnu komunikaciju sa angažovanim prevodiocima i sudskim tumačima, što omogućava racionalizaciju troškova i formiranje konkurentne cijene.“

Ponuđač je u svojoj ponudi dostavio i:

Izjavu, kojom ponuđač KREATIVA CENTAR DOO izjavljuje **da ima na raspolaganju jednog tumača za engleski jezik koji može biti angažovan na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca**, i to:

1) Suzana Radulović, Sudski tumač za engleski jezik;

-Rješenje Ministarstva pravde o postavljenju za tumača za engleski jezik, na vrijeme od 5 godina, za Suzanu Radulović, br.UPI-05-109/23-1018-2 od 11.12.2023.godine;

- Ugovor o poslovnoj saradnji sa Suzanom Radulović.

Izjavu, kojom ponuđač KREATIVA CENTAR DOO potvrđuje da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora (**da u svom timu ima najmanje dva prevodiloca za potrebe konsektivnog i simultanog prevođenja, koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca**), i to:

1) Emina Omerović – posjeduje opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi);

- Ugovor o radu za Eminu Omerović- prevodilac;

- Aneks ugovora o radu za Eminu Omerović- prevodilac;

2) Marijana Šljukić – posjeduje opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi);

- Ugovor o radu za Marijanu Šljukić- prevodilac;

- Aneks ugovora o radu za Marijanu Šljukić- prevodilac;

3) originalnosti robe, licenciranosti usluga i njihovih proizvoda, tehnike i tehnologije izvođenja ponuđenih radova:

Ponuđač je u svom odgovoru naveo „Ponuđač raspolaže stručnim kadrom sa iskustvom u poslovima prevođenja i angažuje licencirane sudske tumače u skladu sa zahtjevima naručioca. Ponuđena cijena ni na koji način ne utiče na kvalitet pružanja usluga niti na uredno izvršenje ugovornih obaveza“.

Ponuđač je u svojoj ponudi dostavio dokaze da posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora, i to:

1) Suzana Radulović, Sudski tumač za engleski jezik;

-Rješenje Ministarstva pravde o postavljenju za tumača za engleski jezik, na vrijeme od 5 godina, za Suzanu Radulović, br.UPI-05-109/23-1018-2 od 11.12.2023.godine;

- Ugovor o poslovnoj saradnji sa Suzanom Radulović.

2) Emina Omerović – posjeduje opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi);

- Ugovor o radu za Eminu Omerović- prevodilac;

- Aneks ugovora o radu za Eminu Omerović- prevodilac;

3) Marijana Šljukić – posjeduje opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi);

- Ugovor o radu za Marijanu Šljukić- prevodilac;

- Aneks ugovora o radu za Marijanu Šljukić- prevodilac;

4) usklađenosti obaveza sa podugovaračima:

Ponuđač je u svom odgovoru naveo „Za izvršenje predmetnih usluga nijesu planirani podugovarači, odnosno svi poslovi će biti realizovani putem sopstvene organizacije i angažovanih saradnika sa kojima su definisani uslovi saradnje.“, kao i „Na kraju, potvrđujemo da u potpunosti stojimo iza dostavljene ponude i da ćemo ugovor, ukoliko bude zaključen, izvršavati profesionalno, kvalitetno i u skladu sa ponuđenim cijenama, bez skrivenih ili naknadnih troškova“.

Službenik za javne nabavke konstatuje da je ponuđač KREATIVA CENTAR DOO je podnio **samostalnu ponudu**, broj 162741 od 18.05.2026. godine u 02:25h.

5) državne pomoći i subvencija:

Ponuđač je u svom odgovoru naveo „Ponuđena cijena nije rezultat državne pomoći, subvencija niti bilo kojeg oblika povlašćenog finansiranja.“

Službenik za javne nabavke je izvršio uvid u zvanični javni registar državne pomoći koji je dostupan na sajtu Agencije za zaštitu konkurencije, na linku <https://registri.azzk.me> i utvrdio da ponuđač KREATIVA CENTAR DOO nije korisnik državne pomoći i subvencija.

Pored opšteg javno dostupnog registra, postoji i posebni, takođe dostupan na sajtu Agencije za zaštitu konkurencije. U tom registru je jasno naveden korisnik subvencija KREATIVA CENTAR DOO za plate zaposlenih radi izbjegavanja otpuštanja tokom pandemije bolesti COVID-19, a usljed zabrane obavljanja djelatnosti u skladu sa mjerama za zaštitu stanovništva od zaraznih bolesti. Navedeni iznosi i subvencije za vrijeme trajanja Covid-19 pandemije, su isplaćivani odlukom Vlade Crne Gore i resornog ministarstva, što nema uticaja na formiranje ponuđene cijene u predmetnom postupku.

Na osnovu navedenog, službenik za javne nabavke je u skladu sa članom 10 stav 4 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24) provjerio obrazloženje nerealne ponude ponuđača KREATIVA CENTAR DOO u odnosu na elemente iz člana člana 10 stava 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki i utvrdio da su razlozi i dokazi za ponuđenu cijenu opravdani.

Naručilac nije utvrdio da je ponuđena cijena izuzetno niska iz razloga što nije u skladu sa obavezama u dijelu zaštite životne sredine, socijalnog i radnog prava, uključujući kolektivne ugovore, pa je samim tim ponuđač KREATIVA CENTAR DOO u finansijskom dijelu ponude i ponuđene cijene ispravan.

Shodno svemu navedenom, službenik za javne nabavke konstatuje da ponuda broj 162741 od 18.05.2026. godine, ponuđača KREATIVA CENTAR DOO, u dijelu opravdanog obrazloženja nerealno niske cijene u okviru finansijskog dijela ponude je ispravna, jer ne sadrži razloge neispravnosti iz člana 17 stav 1 tačka 5 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24).

Shodno svemu navedenom, službenik za javne nabavke konstatuje da je ponuda broj 162741 od 18.05.2026. godine, ponuđača KREATIVA CENTAR DOO ispravna, jer sadrži sve dokaze i uslove utvrđene Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, broj postupka 114539 od 11.05.2026. godine za nabavku usluga prevođenja i u skladu sa Pravilnikom o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24).

Neispravne ponude: (naziv ponuđača, sa ocjenom činjenica i razlozima za ocjenu neispravnosti ponuda u odnosu na uslove predviđene zahtjevom za dostavljanje ponuda)

Neispravna je ponuda ponuđača:

Nije bilo neispravnih ponuda

Vrednovanje ponuda:

RASPODJELA BODOVA	Maksimalan broj bodova
Cijena	100,00
Ostali kriterijumi	0,00

Službenik za javne nabavke je izvršio vrednovanje ispravnih ponuda:

☒ po kriterijumu najniža ponuđena cijena i:

Šifra ponude	Naziv ponuđača	Ponuđena cijena	Dodijeljen broj bodova
162197	PORTA APERTA D.O.O.	128,70 EUR	16,31702
162066	Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo	78,20 EUR	26,85422
162370	Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o.	158,00 EUR	13,29114
162741	KREATIVA CENTAR DOO	21,00 EUR	100,00

Na osnovu izvještaja automatski generisanog u sistemu utvrđen je prosjek dodijeljenog broja bodova po svakom parametru i ukupno, kako slijedi:

r.b.	Ponuđač (naziv i sjedište)	Parametar 1 cijena	Ukupan broj bodova
1.	PORTA APERTA D.O.O.	128,70 EUR	16,31702
	Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo	78,20 EUR	26,85422
2.	Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o.	158,00 EUR	13,29114
3.	KREATIVA CENTAR DOO	21,00 EUR	100,00

Rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

Na osnovu prosječnog broja bodova dodijeljenih ponudama utvrđena je sljedeća rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

	Šifra ponude	Naziv ponuđača	Ukupan broj bodova
1.	162741	KREATIVA CENTAR DOO	100,00
2.	162066	Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo	26,85422
3.	162197	PORTA APERTA D.O.O.	16,31702
4.	162370	Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o.	13,29114

Ponuđač **KREATIVA CENTAR DOO** Podgorica dostavio Izjavu Obrazac 2 o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom, nepostojanju sukoba interesa i saglasnost za pribavljanje dokaza o ispunjenosti obaveznih uslova, koja je preuzeta putem posebnog aplikativnog dijela elektronskog sistema javnih nabavki, shodno članu 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list Crne Gore“, broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24), i potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača elektronskim digitalnim potpisom.

Službenik za javne nabavke je izvršio uvid u elektronsku evidenciju registrovanih privrednih subjekata na portalu za poreske obveznike Crne Gore na web adresi <https://irms.tax.gov.me/> i tom prilikom utvrdila da je ponuđač **KREATIVA CENTAR DOO** Podgorica registrovan, da je Registarski broj 5 - 0782251 / 003, PIB: 03119246 i datum registracije 18.01.2017. godine.

Službenik za javne nabavke se dopisom broj 06-426/26-1113/17 od 04.06.2026. godine kroz CEJN obratila ponuđaču **KREATIVA CENTAR DOO** radi dostavljanja originala ili ovjerene kopije dokaza.

Ponuđač **KREATIVA CENTAR DOO** je dana 11.06.2026. godine, uz dopis (DRI broj 06-426/26-1113/18) dostavio tražene dokaze, i to:

- Izjava – za konsekutivno prevođenje;
- Izjava - blagovremeno i tačno izvršavanje usluge prevođenja;
- Izjava - da ima na raspolaganju jednog tumača za engleski jezik koji može biti angažovan na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca;
- Izjava - da u svom timu ima dva prevodiloca za potrebe konsekutivnog i simultanog prevođenja;
- Potvrda Ministarstva pravde, broj 05-109/23-1018/4 od 08.06.2026. godine, kojom se potvrđuje da se u registru tumača koji vodi Ministarstvo pravde nalazi Suzana Radulović sudski tumač za engleski jezik, broj rješenja UPI-05-109/23-1018-2 od 11.12.2023.godine na vrijeme od 5 godina;
- Ugovor o poslovnoj saradnji sa Suzanom Radulović- tumač za engleski jezik;
- Ugovor o radu za Eminu Omerović- prevodilac;
- Aneks ugovora o radu za Eminu Omerović- prevodilac;
- Ugovor o radu za Marijanu Šljukić- prevodilac;
- Aneks ugovora o radu za Marijanu Šljukić- prevodilac.

Iz postupka jednostavne nabavke isključuju se sledeći privredni subjekti:

Nijesu postojali razlozi za isključenje

VIII Naziv ponuđača čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija:

Ponuđač: KREATIVA CENTAR DOO	Kontakt-osoba: Jelana Marojević, izvršna direktorica
Adresa: Ulica Danila Kiša br.4	Poštanski broj: 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj (PIB) : 03119246
Telefon: +38269670061	Faks: +38269670061
Elektronska adresa (e-mail): info@kreativa.me	Internet adresa: www.kreativa.me

IX Cijena najpovoljnije ponude

U skladu sa članom 6 stav 5 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Sl. list CG", broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24), ako se, zbog specifičnosti predmeta jednostavne nabavke, ne može odrediti tačna količina predmeta nabavke, predmet nabavke se određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, uzimajući u obzir ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke.

Kako Naručilac ne može predvidjeti potrebne količine usluga, od ponuđača se zahtijeva da dostavi jedinične cijene čiji zbir (1+2+...) će se bodovati, a ugovor će se zaključiti na procijenjenu vrijednost jednostavne nabavke u vrijednosti od 9.090,91 eura bez uračunatog PDV-a.

Cijena najpovoljnije ponude iznosi 21,00 €.

Ugovor će se zaključiti na procijenjenu vrijednost jednostavke nabavke u vrijednosti od 9.090,91 € bez uračunatog PDV-a.

Ovlašćeno lice naručioca:

Predsjednik Senata,
Siniša Čađenović, _____

